

**Description of the certification to
FSC® (Forest Stewardship Council®)**

**Descrição da certificação
para FSC® (Forest Stewardship Council®)**



Description of the certification procedure

Descrição do procedimento de certificação

Products bearing the FSC® certification (Forest Stewardship Council®) often pass through several stations between the forest and the final consumer, and multiple ownership situations relate to such stations. This so-called Chain of Custody (CoC) can be of variable length. All legal owners in the product chain must be CoC-certified. The product chain certification serves as a guarantee to the consumer that wood products bearing the FSC mark actually come from a certified or responsibly operated forest enterprise.

Produtos com a certificação FSC® (Forest Stewardship Council®) costumam passar por vários estágios entre a floresta e o consumidor final, e múltiplas situações de propriedade estão relacionadas a esses estágios. A chamada Cadeia de Custódia (CdC) pode ter comprimento variável. Todos os proprietários legais na cadeia de produtos devem ser certificados pela CdC. A certificação da cadeia de produtos serve como uma garantia para o consumidor de que os produtos de madeira com a marca FSC realmente vêm de uma empresa florestal certificada ou operada de forma responsável.

The important elements of the certification include the evidence of the wood origin, a volume plausibility check and the assurance that certified wood is not mixed inadmissibly with uncertified wood. Consequently, FSC wood remains clearly identifiable at any time in each processing and trading stage.

Os elementos importantes da certificação incluem a evidência da origem da madeira, uma verificação da plausibilidade do volume e a garantia de que a madeira certificada não é misturada inadmissivelmente com madeira não certificada. Consequentemente, a madeira FSC permanece claramente identificável a qualquer momento em cada estágio de processamento e comercialização.

1. Advantages of the certification for companies according the FSC CoC standard:

1. Vantagens da certificação para empresas de acordo com o padrão FSC CdC:

- Evidence that the requirements of a globally accepted standard have been met;
- *Evidência de que os requisitos de um padrão globalmente aceito foram atendidos;*
- Higher acceptance of your wood and/or your wood products by customers and consumers requesting a proof of origin for the purchased product;
- *Maior aceitação da sua madeira e/ou produtos de madeira por parte de cliente e consumidores que solicitam prova de origem do produto adquirido;*
- Reaching new environmentally aware customers;
- *Alcançar novos clientes ambientalmente conscientes;*
- The FSC mark is a strong marketing support, offering you a competitive advantage;
- *A marca FSC é um forte suporte de marketing, oferecendo a você uma vantagem competitiva;*
- Complete control over all wood or wood fibre components of a product provides evidence that the input material does not come from doubtful sources.

- *Controle completo sobre todos os componentes de madeira ou fibra de madeira de um produto fornece evidências de que o material de entrada não vem de fontes duvidosas.*

2. How are certifications awarded to wood operations?

2. Como são atribuídas as certificações às operações de madeira?

- You must prove that FSC wood is not mixed with non-certified wood, which usually requires clear product identifications, or you demonstrate a strong system for controlling non-certified wood inputs.
- *Você deve provar que a madeira FSC não é misturada com madeira não certificada, o que geralmente requer identificações claras do produto, ou você deve demonstrar um forte sistema para controlar a entrada de madeira não certificada.*
- Under a basic “transfer system”, you must be able to give evidence about the quantity of the FSC wood received, the quantity per supplier and the corresponding storage in your warehouse.
- *Em um “sistema de transferência” básico, você deve ser capaz de fornecer evidências sobre a quantidade de madeira FSC recebida, a quantidade por fornecedor e o armazenamento correspondente em seu armazém.*
- You shall also be able to document the FSC wood quantities that have left your company. Many companies already use such inventory control system. In most cases, it only needs minor adoptions to fulfil the FSC CoC requirements.
- *Você também deve ser capaz de documentar as quantidades de madeira FSC que deixaram sua empresa. Muitas empresas já utilizam esse sistema de controle de estoque. Na maioria dos casos, ele só precisa de pequenas adequações para cumprir os requisitos do FSC CdC.*
- With regards to the wood processing, you must provide exact evidence of which quantities of which FSC-certified wood have been processed at which time and into which products.
- *Com relação ao processamento da madeira, você deve fornecer evidências exatas de quais quantidades de madeira certificada pelo FSC foram processadas em que tempo e em quais produtos.*
- If choosing percentage or volume credit methods, you must establish a control system for non-certified wood inputs and ensure that FSC credits purchased are not overdrawn, or that minimum FSC percentage thresholds are met.
- *Se escolher métodos de porcentagem ou crédito de volume, você deve estabelecer um sistema de controle para entradas de madeira não certificada e garantir que os créditos FSC adquiridos não sejam sacados, ou que os limites mínimos de porcentagem do FSC sejam atendidos.*

3. Scope of inspection and certification

3. Escopo de inspeção e certificação

The certification in the basic “transfer system” refers to wood from certified forestry operation and in particular to the following steps in the supply chain:

A certificação no “sistema de transferência” básico se refere à madeira proveniente de uma operação florestal certificada e, em particular, às seguintes etapas da cadeia de abastecimento:

- Purchase of certified wood;
- *Compra de madeira certificada;*
- Processing of certified wood;
- *Processamento de madeira certificada;*
- Storage of certified wood;
- *Armazenamento de madeira certificada;*
- Sale of certified wood.
- *Venda de madeira certificada.*

In addition, depending on the system applied in your enterprise, it might be required to keep track of all non-certified inputs under a controlled wood system, and/or the purchase of reclaimed wooden material such as paper fibre for recycling needs to be documented and verified. In various extent, this is the case under percentage or volume credit systems.

Além disso, dependendo do sistema aplicado em sua empresa, pode ser necessário manter o controle de todos os insumos não certificados em um sistema de madeira controlada, e/ou a compra de material de madeira recuperada, como fibra de papel para reciclagem, precisa ser documentada e verificada. Em vários graus, este é o caso em sistemas de porcentagem ou de volume de crédito.

4. FSC CoC certification

4. Certificação FSC CdC

The FSC product chain certification (FSC Chain of Custody, CoC) is based on the following principles:

A certificação da cadeia de produtos FSC (Cadeia de Custódia FSC, CdC) é baseada nos seguintes princípios:

- The customer meets the FSC-CoC standard, and
- *O cliente atende ao padrão FSC CdC, e*
- The certification body verifies the fulfilment of this standard during an on-site audit.
- *O organismo de certificação verifica o cumprimento desta norma durante uma auditoria no local.*
- The client shall not make any claim of conformity or near conformity with FSC requirements until a certificate is awarded resp. the registration in the database of FSC is made by the certification body.

- *O cliente não deve fazer nenhuma declaração de conformidade ou quase conformidade com os requisitos do FSC até que um certificado seja concedido, resp. do registro no banco de dados do FSC é feito pelo organismo de certificação.*

The FSC-CoC certification procedure consists of several stages. The certification body manager appoints the auditors according to the industry and qualification.

O procedimento de certificação FSC CdC consiste de várias etapas. O gerente do organismo de certificação nomeia os auditores de acordo com a indústria e qualificação.

4.1 Preparation for the audit

4.1 Preparação para a auditoria

The audit preparation stage serves to ensure that the applicant is sufficiently prepared for a certification. The preparation can be performed by preliminary audit stage 1 (optional) or by a desk review of documentation.

O estágio de preparação da auditoria serve para garantir que o solicitante esteja suficientemente preparado para uma certificação. A preparação pode ser realizada por auditoria preliminar fase 1 (opcional) ou por uma revisão da documentação.

The preliminary audit aims to identify if the company meets the necessary preconditions for a certification audit. The result of the preliminary audit is explained to the applicant or, if preferred by the customer, recorded in a report. The scope is determined in agreement with the applicant. The audit is usually performed by an FSC CoC Lead Auditor. A preliminary audit can only be performed once.

A auditoria preliminar visa identificar se a empresa atende aos pré-requisitos necessários para uma auditoria de certificação. O resultado da auditoria preliminar é explicado ao solicitante ou, se o cliente preferir, registrado em um relatório. O escopo é determinado de comum acordo com o solicitante. A auditoria é geralmente realizada por um Auditor Líder do FSC CdC. Uma auditoria preliminar só pode ser realizada uma vez.

4.2 Audit Stage 2

4.2 Auditoria Fase 2

The auditor evaluates the information submitted by the company during audit stage 1 and determines whether the applicant is prepared for the certification procedure. If the company is prepared, an agenda for the audit stage 2 is established. This agenda must account for any FSC provisions, concerned processes and units in the company as well as a schedule. The agenda is sent to the applicant (customer) at least two weeks before the start of the audit. The FSC CoC Lead Auditor and the applicant's contact (FSC responsible for the company) adjust the audit agenda and the FSC CoC Lead Auditor informs the other auditors in the team, if applicable.

O auditor avalia as informações apresentadas pela empresa durante a auditoria fase 1 e determina se o solicitante está preparado para o procedimento de certificação. Se a empresa estiver preparada, uma agenda para a auditoria fase 2 é estabelecida. Essa agenda deve levar em conta quaisquer disposições do FSC, processos e unidades em questão na empresa, bem como um cronograma. A agenda é enviada ao solicitante (cliente) pelo menos duas semanas antes do início da auditoria. O Auditor Líder do FSC CdC e o contato do solicitante (responsável FSC pela empresa) ajustam a agenda de auditoria e o Auditor Líder do FSC CdC informa os outros auditores da equipe, se aplicável.

The company's task during the audit is to demonstrate the practical application of its documented procedure. The audit's key elements are:

A tarefa da empresa durante a auditoria é demonstrar a aplicação prática de seu procedimento documentado. Os principais elementos da auditoria são:

- Verification of the valid proof of certification of the supplier(s) and verification of any records relevant for the certified product (e.g. purchase and shipping documents, bill of lading/delivery notes and invoices for the respective current freight).
- *Verificação da prova válida de certificação do(s) fornecedor(es) e verificação de quaisquer registros relevantes para o produto certificado (por exemplo, documentos de compra e embarque, conhecimento de embarque/notas de entrega e faturas para o respectivo frete atual).*
- Verification of the input and output of certified goods. This should be comprehensible from the utilisation rate and/or inventory of purchase quantities, stock and sales quantities.
- *Verificação da entrada e saída de produtos certificados. Isso deve ser compreensível a partir da taxa de utilização e/ou estoque de quantidades de compra, estoque e quantidades de vendas.*
- Verification of the physical separation of certified and non-certified products, if applicable.
- *Verificação da separação física de produtos certificados e não certificados, se aplicável.*
- Verification of the directly available parameters (e.g. identification of tree trunk numbers, timber and stocks).
- *Verificação dos parâmetros diretamente disponíveis (por exemplo, identificação de números de tronco de árvore, madeira e estoques).*
- Visual inspection of equipment and workflows in order to determine whether certified goods can be clearly identified.
- *Inspeção visual de equipamentos e fluxos de trabalho para determinar se os produtos certificados podem ser claramente identificados.*
- Verification of the internal administrative procedures (e.g. written procedures, staff training).
- *Verificação dos procedimentos administrativos internos (por exemplo, procedimentos escritos, treinamento de pessoal).*

Consequently and according to the common practice, the operation maintains relevant records about the product chain, i.e. records on the material flow, including all recordings with regards to shipment, bills of receipt and calculations of the certified material. The certifier can therefore access existing internal administration and control systems without having to request and changes of running systems.

Consequentemente e de acordo com a prática comum, a operação mantém registros relevantes sobre a cadeia de produtos, ou seja, registros sobre o fluxo de materiais, incluindo todos os registros de embarque, notas de recebimento e cálculos do material certificado. O certificador pode, portanto, acessar os sistemas de administração e controle internos existentes sem ter que solicitar e fazer alterações nos sistemas em execução.

Upon completion of the audit, the applicant is informed about the audit result in a final meeting. The result is documented in a report. Non-conformities are documented in a non-conformity report. The auditors decide on the classification in critical and non-critical non-conformities. A critical non-conformity either leads to a follow-up audit, i.e. in a new on-site verification, or the

submission of new documents. In case of more than four critical con-conformities (“majors”), the FSC CoC Lead Auditor interrupts and cancels the audit. The Lead Auditor determines the scope of the follow-up audit; however only items concerned by the non-conformity are verified. The follow-up audit is performed according to the price list depending on the required time. In case of non-critical non-conformity, corrective actions are determined and verified in the 1st monitoring audit.

Após a conclusão da auditoria, o solicitante é informado sobre o resultado da auditoria em uma reunião final. O resultado é documentado em um relatório. As não conformidades são documentadas em um relatório de não conformidade. Os auditores decidem sobre a classificação em não conformidades críticas e não críticas. Uma não conformidade crítica leva a uma auditoria de acompanhamento, ou seja, em uma nova verificação no local, ou ao envio de novos documentos. No caso de mais de quatro não conformidades críticas (“maiores”), o Auditor Líder do FSC CdC interrompe e cancela a auditoria. O Auditor Líder determina o escopo da auditoria de acompanhamento; entretanto, apenas os itens afetados pela não conformidade são verificados. A auditoria de acompanhamento é realizada de acordo com a tabela de preços em função do tempo necessário. Em caso de não conformidade não crítica, ações corretivas são determinadas e verificadas na 1ª auditoria de monitoramento.

4.3 Report, verification and certification

4.3 Relatório, verificação e certificação

The auditor prepares a report about the results of the respective audit with recommendations for a certification of the audited product chain elements. The TÜV NORD CERT GmbH certification body reviews the report and in case of a consistent result confirms the auditor’s recommendations with regards to the certification. The certification is only awarded when all critical non-conformities have been resolved.

O auditor elabora um relatório sobre os resultados da respectiva auditoria com recomendações para uma certificação dos elementos auditados da cadeia de produtos. O organismo de certificação TÜV NORD CERT GmbH analisa o relatório e, no caso de um resultado consistente, confirma as recomendações do auditor em relação à certificação. A certificação só é concedida quando todas as não conformidades críticas forem resolvidas.

In case of a successful audit and verification, TÜV NORD CERT GmbH issues a certificate for the audited part of the product chain and provides information on the certification’s terms of use. The TÜV NORD CERT GmbH certification is valid for five years, with mandatory annual monitoring audits being performed in the company.

Em caso de auditoria e verificação bem-sucedidas, o TÜV NORD CERT GmbH emite um certificado para a parte auditada da cadeia de produtos e fornece informações sobre os termos de uso da certificação. A certificação TÜV NORD CERT GmbH é válida por cinco anos, com auditorias de monitoramento anuais obrigatórias sendo realizadas na empresa.

4.4 Monitoring

4.4 Monitoramento

The first monitoring audit is performed within a year at latest 15 months after the previous audit on-site took place. All elements and corrective actions from the previous audit are inspected during this monitoring audit. The monitoring audit is usually performed by an auditor. The audit date is agreed with the customer. Non-conformities trigger the same procedure as in the

certification audit. The certification can be revoked (suspended) in case of critical non-conformities.

A primeira auditoria de monitoramento é realizada dentro de um ano, no máximo, 15 meses após a auditoria anterior no local. Todos os elementos e ações corretivas da auditoria anterior são inspecionados durante esta auditoria de monitoramento. A auditoria de monitoramento é geralmente realizada por um auditor. A data da auditoria é acordada com o cliente. As não conformidades acionam o mesmo procedimento da auditoria de certificação. A certificação pode ser revogada (suspensa) em caso de não conformidades críticas.

The certification body has the right of non-announced or short notice surveillance evaluations in individual cases.

O organismo de certificação tem o direito de avaliações de supervisão não anunciadas ou de curto prazo em casos individuais.

4.5 Re-audit:

4.5 Recertificação:

A re-audit for extending the certification for another five years must be performed in the company prior to the expiry of the term of validity. The audit procedure is similar to the certification audit.

Uma nova auditoria para estender a certificação por mais cinco anos deve ser realizada na empresa antes de expirar o prazo de validade. O procedimento de auditoria é semelhante ao da auditoria de certificação.

5. Multisite and/or group certification

5. Certificação multisite e/ou em grupo

Such certifications are awarded to companies or organisations with multiple production sites or companies with offices that are considered as branch offices only. In case of a combined and/or group certification, the sites to be audited are determined using a specific random sampling procedure.

Essas certificações são concedidas a empresas ou organizações com vários locais de produção ou empresas com escritórios considerados apenas filiais. No caso de certificação combinada e/ou em grupo, os locais a serem auditados são determinados por meio de um procedimento específico de amostragem aleatória.

The multisite and/or group certification is awarded for two types of organisational structures:

A certificação multisite e/ou em grupo é concedida a dois tipos de estruturas organizacionais:

- Small independent companies: Groups of small companies that are supported by an organisation, like e.g. a professional association or a cooperative (group certification), e.g. small family owned sawmills, round wood and timber merchants, craftsmen, print shops etc.
- *Pequenas empresas independentes: Grupos de pequenas empresas que são apoiadas por uma organização, como por exemplo uma associação profissional ou uma cooperativa (certificação de grupo), por exemplo pequenas serrarias familiares, comerciantes de madeira em tora e madeira, artesãos, gráficas, etc.*
- Companies with multiple offices or numerous small subdivisions who require a joint certification (multisite certification).

- *Empresas com vários escritórios ou várias subdivisões pequenas que exigem uma certificação conjunta (certificação multisite).*

A multisite and/or group certification requires the wood or wood product management systems of each member of the group to fulfil the FSC CoC standard. Some provisions regarding the management and the communication with the certification body can be combined in the head office/central organisation, which reduces the monitoring and evaluation time. Requirements for combined and/or group certifications:

Uma certificação multisite e/ou em grupo requer que os sistemas de gestão de madeira ou produtos de madeira de cada membro do grupo cumpram o padrão FSC CdC. Algumas disposições relativas à gestão e à comunicação com o organismo de certificação podem ser combinadas na matriz/escritório central, o que reduz o tempo de monitoramento e avaliação. Requisitos para certificações combinadas e/ou em grupo:

- The group/organisation must use a common controlling system that is applied by all sites of the group.
- *O grupo/organização deve usar um sistema de controle comum que é aplicado por todos os sites do grupo.*
- The products and/or services of the individual sites must be similar or comparable (applies only to multisite certification, not to group certification).
- *Os produtos e/ou serviços dos sites individuais devem ser semelhantes ou comparáveis (aplica-se apenas à certificação multisite, não à certificação em grupo).*
- Certain activities of common importance must be planned, controlled and managed at one of the involved sites which is designated as “head office”. An external institution such a consultancy may take over this role.
- *Certas atividades de importância comum devem ser planejadas, controladas e gerenciadas em um dos sites envolvidos que é designado como “matriz”. Uma instituição externa como uma consultoria pode assumir essa função.*
- The head office explains and implements and permanently controls the control system. The head office is entitled to implement corrective actions at any site. The FSC responsible is authorised for all sites.
- *A matriz explica, implementa e controla permanentemente o sistema de controle. A matriz tem o direito de implementar ações corretivas em qualquer local. O responsável FSC está autorizado para todos os sites.*

6. The FSC website

6. O site do FSC

The certification body issues a certificate and uploads it on the FSC database. The certificate is valid as soon as it is listed on <http://info.fsc.org/>.

O organismo de certificação emite um certificado e o carrega no banco de dados do FSC. O certificado é válido assim que for listado em <http://info.fsc.org/>.

7. FSC terms and conditions and use of the logo

7. Termos e condições do FSC e uso do logotipo

FSC might get access to confidential information that your company submits to TÜV NORD CERT GmbH. In practice, the FSC reviews customer information for accreditation purposes only. After a successful FSC certification, your company is entitled to apply the FSC logo to the certified products. A logo licence agreement with FSC International for the use of the logo must be signed for this purpose.

O FSC pode obter acesso a informações confidenciais que sua empresa envia ao TÜV NORD CERT GmbH. Na prática, o FSC analisa as informações do cliente apenas para fins de credenciamento. Após uma certificação FSC bem-sucedida, sua empresa tem o direito de aplicar o logotipo do FSC aos produtos certificados. Um contrato de licença de logotipo deve ser assinado para este propósito.

Contents of the agreement:

Conteúdo do acordo:

- The logo is limited to FSC-certified products.
- *O logotipo é limitado a produtos certificados pelo FSC.*
- Each packaging bearing a FSC can be inspected by FSC.
- *Cada embalagem contendo um FSC pode ser inspecionada pelo FSC.*
- The guidelines for using the logo must have been accepted.
- *As diretrizes para o uso do logotipo devem ter sido aceitas.*

Each trademark application must be approved by the certification body. You may access our specialised staff at TNCERT-FSC@tuev-nord.de for this purpose.

Cada aplicação de marca deve ser aprovada pelo organismo de certificação. Você pode acessar nossa equipe especializada em TNCERT-FSC@tuev-nord.de para este propósito.

8. FSC accreditation fee

8. Taxa de acreditação FSC

The fee for management and accreditation is determined by FSC International. The amount depends on the current FSC Table (FSC-POL-20-005). The certificate holder must inform the certification body about the turnover of the 12 months before the certification audit with wood and / or paper fiber products. The certification body must calculate the accreditation fee according to the FSC-POL-20-005-table, collect and remit 100% of the accreditation fee to FSC International. See also www.fsc.org .

A taxa de gerenciamento e acreditação é determinada pelo FSC Internacional. A quantidade depende da Tabela FSC vigente (FSC-POL-20-005). O detentor de certificado deve informar o organismo de certificação sobre o faturamento de 12 meses antes da auditoria de certificação com produtos de madeira e/ou fibra de papel. O organismo de certificação deve calcular a taxa de acreditação de acordo com a tabela FSC-POL-20-005, coletar e remeter 100% da taxa de acreditação ao FSC Internacional. Veja também em www.fsc.org .

9. Appeal

9. Apelação

If you do not agree to the audit result, you can file an objection with TÜV NORD CERT GmbH. If the answer of TÜV NORD CERT GmbH to your objection is not satisfactory, TÜV NORD CERT

GmbH will forward your appeal to FSC, who will handle the objection according to the complaint procedure in connection with FSC CoC. The related costs are invoiced directly by the FSC according to the applicable fee regulation.

Se você não concordar com o resultado da auditoria, pode apresentar uma objeção ao TÜV NORD CERT GmbH. Se a resposta do TÜV NORD CERT GmbH à sua objeção não for satisfatória, o TÜV NORD CERT GmbH encaminhará sua apelação ao FSC, que tratará da objeção de acordo com o procedimento de reclamação em relação ao FSC CdC. Os custos relacionados são faturados diretamente pelo FSC de acordo com o regulamento de taxas aplicável.

10. Modification of the certification requirements

10. Modificação dos requisitos de certificação

TÜV NORD CERT GmbH will inform you appropriately about any modifications to the certification requirements. In addition, the customer shall inform the certification body about any changes in the company that could be related to the validity of the certification, like e.g. planned modifications of the product, the manufacturing process or, if applicable, its quality management system, which might impact the conformity of the system. The certification body must determine whether such announced modifications require further investigations.

O TÜV NORD CERT GmbH informará apropriadamente sobre quaisquer modificações nos requisitos de certificação. Além disso, o cliente deve informar o organismo de certificação sobre quaisquer mudanças na empresa que possam estar relacionadas à validade da certificação como, por exemplo, modificações planejadas do produto, do processo de fabricação ou, se aplicável, do seu sistema de gestão da qualidade, que possam impactar a conformidade do sistema. O organismo de certificação deve determinar se tais modificações anunciadas requerem investigações adicionais.

The certification body is entitled within certification's scope of validity to implement modifications based in the updated FSC requirements. The company is obligated to implement and eventually document the related modifications in its organisation and to bear any additional costs related thereto (e.g. changes of the FSC licence fee), notwithstanding your right of extraordinary termination.

O organismo de certificação tem o direito, dentro do escopo de validade da certificação, de implementar modificações com base nos requisitos atualizados do FSC. A empresa é obrigada a implementar e, eventualmente, documentar as modificações relacionadas em sua organização e arcar com quaisquer custos adicionais relacionados a elas (por exemplo, mudanças na taxa de licença do FSC), não obstante o seu direito de rescisão extraordinária.

Certificate holders that were certified prior to the date of approval of an applicable FSC standard shall comply with the requirements of the new FSC approved standard in accordance with the "Standards effective date" specified in the new standard.

Os detentores de certificado que foram certificados antes da data de aprovação de um padrão FSC aplicável devem cumprir os requisitos do novo padrão aprovado pelo FSC de acordo com a "Data de vigência dos padrões" especificada no novo padrão.

11. Role of FSC

11. Papel do FSC

The company accepts that all rights to logo and FSC are in the full ownership of FSC. The company doesn't restrict these rights.

A empresa aceita que todos os direitos do logotipo e do FSC são propriedade total do FSC. A empresa não restringe esses direitos.

12. Additional regulations of FSC and ASI regarding contracts with clients according to FSC-STD-20-001 4.0, 1.2

12. Regulamentos adicionais do FSC e ASI em relação aos contratos com clientes de acordo com FSC-STD-20-001 4.0, 1.2

Herewith the client agrees to:

Com isso, o cliente concorda em:

- a) Conform with all applicable certification requirements;
a) Estar em conformidade com todos os requisitos de certificação aplicáveis;
- b) Conform with any conditions set by the certification body for granting or maintaining certification;
b) Estar em conformidade com quaisquer condições estabelecidas pelo organismo de certificação para conceder ou manter a certificação;
- c) Disclose current or previous application or certification with FSC and/or other forestry certification schemes in the last five years;
c) Divulgar o pedido ou certificação atual ou anterior com o FSC e/ou outros esquemas de certificação florestal nos últimos cinco anos;
- d) Agree to the conduct of evaluations at the required intervals, including the certification body's right to carry out unannounced or short notice audits;
d) Concordar com a realização de avaliações nos intervalos exigidos, incluindo o direito do organismo de certificação de realizar auditorias sem aviso prévio ou de curto prazo;
- e) Agree to witness audits of ASI;
e) Concordar em testemunhar auditorias da ASI;
- f) Agree, that specified information is published, as indicated in the applicable FSC normative documents;
f) Concordar que as informações especificadas sejam publicadas, conforme indicado nos documentos normativos do FSC aplicáveis;
- g) Consider the participation of observers as specified in FSC-PRO-01-017;
g) Considerar a participação de observadores conforme especificado em FSC-PRO-01-017;
- h) Agree, that a complaint is first handled according to the certification body's dispute resolution procedure and if not resolved referred to ASI and ultimately to FSC, in case of disagreement with audit findings related to FSC normative documents;
h) Concordar que uma reclamação é primeiro tratada de acordo com o procedimento de resolução de disputa do organismo de certificação e, se não for resolvida, encaminhada ao ASI e, em última instância, ao FSC, em caso de discordância com as conclusões da auditoria relacionadas aos documentos normativos do FSC;

i) Making claims regarding certification consistent with the scope of certification and not making any claims of conformity (or near conformity) with FSC certification requirements until and unless certification is granted;

i) Fazer reclamações relativas à certificação consistentes com o escopo da certificação e não fazer quaisquer reclamações de conformidade (ou quase conformidade) com os requisitos de certificação do FSC até e a menos que a certificação seja concedida;

j) Not use its certification in such a manner as to bring the certification body, FSC or ASI into disrepute and not make any statement regarding its certification that may be considered misleading or unauthorized;

j) Não usar sua certificação de forma a desacreditar o organismo de certificação, FSC ou ASI e não fazer qualquer declaração a respeito de sua certificação que possa ser considerada enganosa ou não autorizada;

k) Keep a record of all complaints made known to it relating to conformity with certification requirements and make these records available to the certification body when requested, and:

k) Manter um registro de todas as reclamações feitas a ele relacionadas à conformidade com os requisitos de certificação e disponibilizar esses registros ao organismo de certificação quando solicitado, e:

- i. Take appropriate action with respect to such complaints and any deficiencies found in products that affect conformity with FSC certification requirements;
- i. Tomar medidas apropriadas com relação a tais reclamações e quaisquer deficiências encontradas nos produtos que afetam a conformidade com os requisitos de certificação do FSC;*
- ii. Document the actions taken.
- ii. Documentar as ações tomadas.*

l) Inform the certification body within ten (10) days of changes in the ownership, structure of the organization (e.g. changes in key managerial staff), certified management systems or circumstances which relate to the implementation of FSC certification requirements;

l) Informar o organismo de certificação dentro de dez (10) dias sobre as mudanças na propriedade, estrutura da organização (por exemplo, mudanças no pessoal administrativo chave), sistemas de gestão certificados ou circunstâncias que se relacionam com a implementação dos requisitos de certificação do FSC;

m) Agree, that in case of reduction, suspension or withdrawal of the scope of certification body's FSC accreditation, the certification of the affected clients will be suspended within six (6) months after the date of reduction, suspension or withdrawal of the respective scope of FSC accreditation; regarding the rights of the certification body, ASI and FSC

m) Concordar que, em caso de redução, suspensão ou retirada do escopo do credenciamento FSC do organismo de certificação, a certificação dos clientes afetados será suspensa em até seis (6) meses após a data de redução, suspensão ou retirada do respectivo escopo de acreditação FSC; em relação aos direitos do organismo de certificação, ASI e FSC

n) Agree, that the certification body has the right to delay or postpone its decision on certification, in order to take account of new or additional information which has not already been considered in its audit report and which, in the opinion of the certification body, could affect the outcome of its evaluation;

n) Acordar que o organismo de certificação tem o direito de atrasar ou adiar sua decisão sobre a certificação, a fim de levar em consideração informações novas ou adicionais que ainda não tenham sido consideradas em seu relatório de auditoria e que, na opinião do organismo de certificação, poderia afetar o resultado de sua avaliação;

o) Agree, that the certification body shall not be obliged to grant or maintain certification, if activities of the client conflict with the obligations of the certification body as specified in its accreditation contract with ASI, or which, in the sole opinion of the certification body, reflect badly on the good name of the certification body;

o) Concordar que o organismo de certificação não será obrigado a conceder ou manter a certificação, se as atividades do cliente entrarem em conflito com as obrigações do organismo de certificação, conforme especificado em seu contrato de acreditação com a ASI, ou que, na opinião exclusiva do organismo de certificação, refletem mal sobre o bom nome do organismo de certificação;

p) Agree, that the certification body and FSC have the right to revise the requirements of certification within the period of validity of the certification, including the revision of costs and fees;

p) Concordar que o organismo de certificação e o FSC têm o direito de revisar os requisitos de certificação dentro do período de validade da certificação, incluindo a revisão de custos e taxas;

q) Agree, that the certification body, FSC and ASI have the right to access confidential information, examine documentation deemed necessary, and access to the relevant equipment, location(s), area(s), personnel, and bodies providing outsourced services to clients;

q) Concordar que o organismo de certificação, FSC e ASI têm o direito de acessar informações confidenciais, examinar a documentação considerada necessária, e acesso ao equipamento, local(is), área(s), pessoal e organismos relevantes que prestam serviços terceirizados para clientes;

r) Agree, that the certification body has the right to use information which is brought to its attention, to follow up on misuses of the FSC trademarks and of the intellectual property rights held by FSC;

r) Concordar que o organismo de certificação tem o direito de usar as informações que lhe são trazidas para acompanhar o uso indevido das marcas registradas do FSC e dos direitos de propriedade intelectual detidos pelo FSC;

s) Acknowledge the title of the FSC's intellectual property rights and that FSC retains full ownership of the intellectual property rights and that nothing shall be deemed to constitute a right for the client to use or cause to be used any of the intellectual property rights;

s) Reconhecer o título dos direitos de propriedade intelectual do FSC e que o FSC retém a propriedade total dos direitos de propriedade intelectual e que nada deve ser considerado um direito do cliente de usar ou fazer com que seja usado qualquer um dos direitos de propriedade intelectual;

t) Agree, that the certification body has the right to suspend and/ or withdraw its certification with immediate effect if, in the sole opinion of the certification body, the client is not in conformity with the conditions specified for the maintenance of certification; Regarding the actions relating to suspensions or withdrawal of certification.

t) Concordar que o organismo de certificação tem o direito de suspender e/ou retirar sua certificação com efeito imediato se, na opinião exclusiva do organismo de certificação, o cliente não estiver em conformidade com as condições especificadas para a manutenção da certificação; Em relação às ações relativas a suspensões ou retirada de certificação.

u) Meet the following obligations on suspension or withdrawal of certification:

u) Cumprir as seguintes obrigações em caso de suspensão ou retirada da certificação:

- i. Immediately cease to make any use of any FSC trademarks, or to sell any products previously labeled or marked using the FSC trademarks, or to make any claims that imply that they conform with the requirements for certification;
 - i. *Parar imediatamente de fazer qualquer uso de quaisquer marcas registradas do FSC, ou vender quaisquer produtos previamente etiquetados ou marcados com as marcas registradas do FSC, ou fazer qualquer declaração que implique que estão em conformidade com os requisitos para certificação;*
 - ii. Identify all existing certified and uncertified customers, inform those customers of the suspension or withdrawal in writing within three (3) days of the suspension or withdrawal, and maintain records;
 - ii. *Identificar todos os clientes certificados e não certificados existentes, informar esses clientes sobre a suspensão ou retirada por escrito dentro de três (3) dias da suspensão ou retirada e manter registros;*
 - iii. Cooperate with the certification body and with FSC in order to allow the certification body or FSC to confirm that these obligations have been met.
 - iii. *Cooperar com o organismo de certificação e com o FSC a fim de permitir que o organismo de certificação ou FSC confirme que essas obrigações foram cumpridas.*
- v) Meet the following additional obligations on withdrawal of certification:
- v) *Cumprir as seguintes obrigações adicionais na retirada da certificação:*
- i. Return the certificate to the certification body or destroy the original, and commit to destroy any electronic copies and printed copies in their possession;
 - i. *Devolver o certificado ao organismo de certificação ou destruir o original e comprometer-se a destruir todas as cópias eletrônicas e impressas em sua posse;*
 - ii. At its own expense remove all uses of FSC's name, initials, logo, certification mark or trademarks from its products, documents, advertising or marketing materials.
 - ii. *Às suas próprias custas, remover todos os usos do nome, iniciais, logotipo, marca de certificação ou marcas registradas do FSC de seus produtos, documentos, publicidade ou materiais de marketing.*
- w) The most recent version of FSC rules and regulations are obligatory and are available online at www.fsc.org.
- w) *A versão mais recente das regras e regulamentos do FSC é obrigatória e está disponível online em www.fsc.org.*